

Sonntag, 12. Juli 2026

Text: Markus 10,17-27

Thema: Nur wer fragt - kommt weiter!
- Auch bei Jesus!

Predigt: Werner Meier

20 Siehe, ich stehe vor der Tür und klopfe an. Wenn jemand meine Stimme hört und die Tür öffnet, so werde ich zu ihm hineingehen und das Mahl mit ihm essen und er mit mir.

21 Wer überwindet, dem will ich geben, mit mir auf meinem Thron zu sitzen, so wie auch ich überwunden habe und mich mit meinem Vater auf seinen Thron gesetzt habe.

22 Wer Ohren hat zu hören, höre, was der Geist Gemeinde sagt.

20 Here I am! I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in and eat with that person, and they with me.

21 To the one who is victorious, I will give the right to sit with me on my throne, just as I was victorious and sat down with my Father on his throne.

22 Whoever has ears, let them hear what the Spirit says to the churches.'

20 Вот, Я стою у двери и стучу. Кто услышит Мой голос и откроет дверь, к тому Я войду и буду ужинать с ним, а он – со Мной.

21 Побеждающему Я дам право сесть со Мной на Моем троне, как и Я Сам победил и сел с Моим Отцом на Его троне.

22 У кого есть уши, пусть услышит, что Дух говорит церквам».

1. Fragen über Fragen

Jesaja 55,8.9

8 Denn meine Gedanken
sind nicht eure Gedanken,
und eure Wege sind nicht
meine Wege, spricht der
HERR;

8 'For my thoughts are not
your thoughts, neither are
your ways my ways,'
declares the Lord.

8 – Мои мысли – не ваши
мысли, а пути ваши – не
Мои пути, – возвещает
Господь. –

9 sondern so hoch der
Himmel über der Erde ist,
so viel höher sind meine
Wege als eure Wege und
meine Gedanken als eure
Gedanken.

9 'As the heavens are
higher than the earth, so are
my ways higher than your
ways and my thoughts than
your thoughts.

9 Как небо выше земли,
так Мои пути выше ваших
путей, и Мои мысли выше
ваших мыслей.

1. Fragen über Fragen

Psalm 23,4

Und wenn ich auch
wanderte durchs Tal der
Todesschatten, so fürchte
ich kein Unglück, denn **du**
bist bei mir; dein Stecken
und dein Stab, die trösten
mich.

Even though I walk through
the darkest valley, I will fear
no evil, for **you** are with me;
your rod and your staff, they
comfort me.

Тот, чьи руки чисты и чье
сердце непорочно, тот, кто
душу идолам не отдает и
не клянется ложно.

2. Auch bei Jesus! Markus 10,17-27

17 Und als er auf den Weg hinausging, lief einer herzu, fiel vor ihm auf die Knie und fragte ihn: Guter Meister, was soll ich tun, um das ewige Leben zu erben?

18 Jesus aber sprach zu ihm: Was nennst du mich gut? Niemand ist gut als Gott allein.

17 As Jesus started on his way, a man ran up to him and fell on his knees before him. 'Good teacher,' he asked, 'what must I do to inherit eternal life?'

18 'Why do you call me good?' Jesus answered. 'No-one is good – except God alone.

this is impossible, but not with God; all things are possible with God.'

17 Когда Иисус отправился дальше, к Нему подбежал один человек, пал перед Ним на колени и спросил: – Благой Учитель, что мне делать, чтобы наследовать вечную жизнь?

18 – Почему ты называешь Меня благим? – ответил Иисус. – Никто не благ, кроме одного Бога.

2. Auch bei Jesus! Markus 10,17-27

19 Du kennst die Gebote:
»Du sollst nicht ehebrechen!
Du sollst nicht töten! Du
sollst nicht stehlen! Du sollst
nicht falsches Zeugnis
reden! Du sollst nicht
rauben! Du sollst deinen
Vater und deine Mutter
ehren!«
20 Er aber antwortete und
sprach zu ihm: Meister, das
alles habe ich gehalten von
meiner Jugend an.

19 You know the
commandments: "You shall
not murder, you shall not
commit adultery, you shall
not steal, you shall not give
false testimony, you shall
not defraud, honour your
father and mother." '
20 'Teacher,' he declared,
'all these I have kept since I
was a boy.'

19 Ты знаешь заповеди:
«не убивай», «не нарушай
супружескую верность»,
«не кради», «не
лжесвидетельствуй», «не
обманывай», «почитай
отца и мать».
20 – Учитель, – сказал он,
– все это я соблюдаю еще
с дней моей юности.
Богу.

2. Auch bei Jesus! Markus 10,17-27

21 Da blickte ihn Jesus an und gewann ihn lieb und sprach zu ihm: Eines fehlt dir! Geh hin, verkaufe alles, was du hast, und gib es den Armen, so wirst du einen Schatz im Himmel haben; und komm, nimm das Kreuz auf dich und folge mir nach!
22 Er aber wurde traurig über dieses Wort und ging betrübt davon; denn er hatte viele Güter.

21 Jesus looked at him and loved him. 'One thing you lack,' he said. 'Go, sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me.'
22 At this the man's face fell. He went away sad, because he had great wealth.

21 Иисус, посмотрев на него, полюбил его и сказал: – Одного тебе не хватает. Пойди, продай все, что у тебя есть, и раздай деньги бедным, и тогда у тебя будет сокровище на небесах. Потом приходи и следуй за Мной.
22 Услышав это, человек помрачнел и ушел опечаленный, потому что он владел большим имуществом.

2. Auch bei Jesus! Markus 10,17-27

23 Da blickte Jesus umher und sprach zu seinen Jüngern: Wie schwer werden die Reichen in das Reich Gottes eingehen!

24 Die Jünger aber erstaunten über seine Worte. Da begann Jesus wiederum und sprach zu ihnen: Kinder, wie schwer ist es für die, welche ihr Vertrauen auf Reichtum setzen, in das Reich Gottes hineinzukommen!

23 Jesus looked round and said to his disciples, 'How hard it is for the rich to enter the kingdom of God!'

24 The disciples were amazed at his words. But Jesus said again, 'Children, how hard it is to enter the kingdom of God!'

23 Оглядевшись вокруг, Иисус сказал ученикам: – Как трудно богатым войти в Божье Царство!

24 Ученики были поражены такими словами, но Иисус снова повторил им: – Дети, как трудно надеющимся на богатство[5] войти в Божье Царство!

2. Auch bei Jesus! Markus 10,17-27

25 Es ist leichter, dass ein Kamel durch das Nadelöhr geht, als dass ein Reicher in das Reich Gottes hineinkommt.

26 Sie aber entsetzten sich sehr und sprachen untereinander: Wer kann dann überhaupt errettet werden?

27 Jesus aber blickte sie an und sprach: Bei den Menschen ist es unmöglich, aber nicht bei Gott! Denn bei Gott sind alle Dinge möglich.

25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is rich to enter the kingdom of God.'

26 The disciples were even more amazed, and said to each other, 'Who then can be saved?'

27 Jesus looked at them and said, 'With man this is impossible, but not with God; all things are possible with God.'

25 Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в Божье Царство.

26 Ученики в крайнем изумлении говорили друг другу: – Кто же тогда вообще может быть спасен?

27 Иисус посмотрел на них и сказал: – Человеку это невозможно, но только не Богу, потому что все возможно Богу.

2. Auch bei Jesus!

27 Wer aber von euch kann durch sein Sorgen zu seiner Lebenslänge eine einzige Elle hinzusetzen?

Longevity

27 Can any one of you by worrying add a single hour to your life?

Matthäus 6,27

27 И кто из вас, беспокоясь, может продлить себе жизнь хотя бы на один час?

2. Auch bei Jesus!

20 Sammelt euch vielmehr Schätze im Himmel, wo weder die Motten noch der Rost sie fressen und wo die Diebe nicht nachgraben und stehlen!

21 Denn wo euer Schatz ist, da wird auch euer Herz sein.

Reichtum

20 But store up for yourselves treasures in heaven, where moths and vermin do not destroy, and where thieves do not break in and steal.

21 For where your treasure is, there your heart will be also.

Matthäus 6,20.21

20 Копите лучше себе сокровища на небесах, где их не испортят ни моль, ни ржавчина, и куда воры не смогут проникнуть и украсть.

21 Ведь где твое богатство, там будет и твое сердце.

2. Auch bei Jesus!

20 Aber Gott sprach zu ihm:
Du Narr! In dieser Nacht
wird man deine Seele von
dir fordern; und wem wird
gehören, was du bereitet
hast?

21 So geht es dem, der für
sich selbst Schätze sammelt
und nicht reich ist für Gott!

Reichtum

20 'But God said to him,
"You fool! This very night
your life will be demanded
from you. Then who will get
what you have prepared for
yourself?"

21 'This is how it will be with
whoever stores up things for
themselves but is not rich
towards God.'

Lukas 12,20.21

20 Но Бог сказал ему:
«Глупец! Сегодня же
ночью твою жизнь возьмут
у тебя. Кому достанется
все, что ты приготовил?»

21 Так будет с каждым, кто
копит богатство для себя,
но не приобретает
богатства для Бога.

3. Verschiedene Schritte: die **richtige** Person

17 Und als **er (Jesus)** auf
den Weg hinausging, lief
einer herzu

17 As **Jesus** started on his
way, a man ran up **to him**

17 Когда **Иисус**
отправился дальше, к
Нему подбежал один
человек, пал перед Ним на
колени и спросил:

3. Verschiedene Schritte: die **richtige** Haltung

17 Und als **er (Jesus)** auf
den Weg hinausging, lief
einer **herzu**
fiel vor ihm **auf die Knie**

17 As **Jesus** started on his
way, a man ran up **to him**
and **fell on his knees**
before him.

17 Когда **Иисус**
отправился дальше, к
Нему подбежал один
человек, пал перед Ним на
колени и спросил:

3. Verschiedene Schritte: die **richtige** „Anrede“

17 Und als **er (Jesus)** auf den Weg hinausging, **lief einer herzu** fiel vor ihm **auf die Knie** und fragte ihn: **Guter Meister,**

17 As **Jesus** started on his way, a man ran up **to him** and **fell on his knees** before him.
'**Good teacher,**' he asked,

17 Когда **Иисус** отправился дальше, к Нему подбежал один человек, пал перед Ним на колени и спросил:
Благой Учитель

3. Verschiedene Schritte: stellt die **richtige** Frage

17 Und als **er (Jesus)** auf den Weg hinausging, **lief einer herzu** fiel vor ihm **auf die Knie** und fragte ihn: **Guter Meister,** **was soll ich tun, um das ewige Leben zu erben?**

17 As **Jesus** started on his way, a man ran up **to him** and **fell on his knees** before him.
'Good teacher,' he asked,
'what must I do to inherit eternal life?'

17 Когда **Иисус** отправился дальше, к Нему подбежал один человек, пал перед Ним на колени и спросил:
Благой Учитель,
что мне делать, чтобы наследовать вечную жизнь?

3. Verschiedene Schritte: Jesus gibt die **richtige** Antwort

18 Jesus aber sprach zu ihm: Was nennst du mich gut? **Niemand ist gut als Gott allein.**

19 Du kennst die Gebote: »Du sollst nicht ehebrechen! Du sollst nicht töten! Du sollst nicht stehlen! Du sollst nicht falsches Zeugnis reden! Du sollst nicht rauben! Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren!«

18 'Why do you call me good?' Jesus answered. **'No-one is good – except God alone.**

19 You know the commandments: "You shall not murder, you shall not commit adultery, you shall not steal, you shall not give false testimony, you shall not defraud, honour your father and mother." '

18 – Почему ты называешь Меня благим? – ответил Иисус. – Никто не благ, кроме одного Бога.

19 Ты знаешь заповеди: «не убивай», «не нарушай супружескую верность», «не кради», «не лжесвидетельствуй», «не обманывай», «почитай отца и мать».

3. Verschiedene Schritte: Jesus zweite **richtige** Antwort

21 Da blickte ihn Jesus an und **gewann ihn lieb** und sprach zu ihm: Eines fehlt dir! **Geh hin, verkaufe alles, was du hast, und gib es den Armen, so wirst du einen Schatz im Himmel haben; und komm, nimm das Kreuz auf dich und folge mir nach!**

21 Jesus looked at him and loved him. 'One thing you lack,' he said. '**Go, sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me.**'

21 Иисус, посмотрев на него, полюбил его и сказал: – Одного тебе не хватает. Пойди, продай все, что у тебя есть, и раздай деньги бедным, и тогда у тебя будет сокровище на небесах. Потом приходи и следуй за Мной.

4. Gottes Liebesgebot ausschlagen ...

22 Er aber wurde traurig
über dieses Wort und **ging**
betrübt davon; denn er
hatte viele Güter.

22 At this the man's face
fell. **He went away sad**,
because he had great
wealth.

22 Услышав это, человек
помрачнел и ушел
опечаленный, потому что
он владел большим
имуществом.

4. Gottes Liebesgebot ausschlagen oder **annehmen**

20 Siehe, ich stehe vor der Tür und klopfe an. Wenn jemand **meine Stimme hört und die Tür öffnet**, so werde ich zu ihm hineingehen und das Mahl mit ihm essen und er mit mir.

20 Here I am! I stand at the door and knock. If anyone **hears my voice and opens the door**, I will come in and eat with that person, and they with me.

20 Вот, Я стою у двери и стучу. Кто услышит Мой голос и откроет дверь, к тому Я войду и буду ужинать с ним, а он – со Мной.